
EUROPASS

Mobilité dans l'Union Européenne

Type de module: Projets en cours de langue

Groupe cible: Élèves de 16–19 ans

Niveau: B2

Auteurs: Bartha Gabriella, Berkesi Zsuzsanna

A kiadvány az Educatio Kht. kompetenciafejlesztő oktatási program kerettanterve alapján készült.

A kiadvány a Nemzeti Fejlesztési Terv Humánerőforrás-fejlesztési Operatív Program 3.1.1. központi program (Pedagógusok és oktatási szakértők felkészítése a kompetencia alapú képzés és oktatás feladataira) keretében készült, a sulinoVA oktatási programcsomag részeként létrejött tanulói információhordozó. A kiadvány sikeres használatához szükséges a teljes oktatási programcsomag ismerete és használata.

A teljes programcsomag elérhető: www.educatio.hu címen.

Szakmai vezető: Kuti Zsuzsa

Szakmai bizottság: Enyedi Ágnes, dr. Majorosi Anna, dr. Morvai Edit

Szakértő: Gonda Zita

Idegen nyelvi lektor: Christophe Barbe

Alkotószerkesztő: Zsári Tamás

Felelős szerkesztő: Burom Márton

©

Szerzők: Bartha Gabriella, Berkesi Zsuzsanna, Fodor Antónia, Lotfi Éva

Educatio Kht. 2008

L'ÉTIQUETTE DU MODULE

TYPE DE MODULE	Projets en cours de langue
DESCRIPTION DU MODULE	<p>Durant les trois cours du module, les élèves accumuleront leur savoir sur le monde du travail. Ils mettront tous les documents reçus dans un dossier. Ainsi, à n'importe quel moment de leur vie, ils pourront s'en servir. Ils auront le vocabulaire nécessaire, ils connaîtront leurs droits, ils sauront rédiger un curriculum vitae selon les normes européennes.</p> <p>Au premier cours du module, les élèves apprennent le vocabulaire nécessaire, le deuxième cours est un petit coup d'œil sur le droit communautaire, leurs possibilités et sur la mobilité, tout ça à l'aide d'un exercice de compréhension, au troisième cours ils apprendront à rédiger un CV européen (Europass).</p>
OBJECTIF DU MODULE	<p>Ce module a plusieurs objectifs. D'une part, il est au service d'un enrichissement lexical : les élèves pourront apprendre tout le vocabulaire relatif au domaine du travail. Les élèves ont maintenant l'âge d'y penser, jusqu'ici c'était un sujet qui leur était indifférent et inconnu. D'autre part, le module souhaite enrichir les connaissances interculturelles des étudiants : ils apprendront dans quelles conditions on peut se faire engager dans un autre pays que le leur, ainsi ils assimileront toute une série d'informations pratiques. Finalement, ils apprendront à rédiger un curriculum vitae en français, selon les normes européennes.</p>
NOMBRE DES COURS	3
GROUPE CIBLE	Élèves de 16–19 ans
NIVEAU LINGUISTIQUE	B2
PRÉREQUIS DE CONNAISSANCES LINGUISTIQUES	–
LIENS SPÉCIFIQUES DU MODULE AVEC	
d'autres domaines interdisciplinaires	Géographie
d'autres modules du présent ou d'autres coffrets pédagogiques	Orientation (Internet)
avec le baccalauréat	Le monde du travail Compréhension écrite Production écrite

AXES DE DÉVELOPPEMENT

des compétences linguistiques

Compétences lexicales
Compréhension écrite
Production écrite

compétences générales

Compétences interculturelles

EVALUATION

Dans ce module, l'enrichissement lexical a un rôle primordial. Nous conseillons de vérifier si les élèves ont appris les mots nouveaux (le module contient lui-même un contrôle). Mais ne nous contentons pas de ces contrôles, on peut trouver d'autres formes d'évaluation aussi. A la fin du premier cours, on peut demander en guise de devoir d'écrire sur le sujet suivant : travailler à l'étranger, est-ce une opportunité ? On peut en faire parler les élèves, on peut en faire un débat etc.

COMMENTAIRES MÉTHODOLOGIQUES

Trois cours sur le monde du travail, c'est très peu. Nous conseillons aux professeurs de prolonger le module et d'y intégrer d'autres types d'activités. Etant donné la grande quantité de savoir à acquérir, les élèves seront assez « passifs » lors des trois cours du présent module, donc il est souhaitable de faire par la suite des cours où la production orale domine : faire faire des jeux de rôle (simuler un entretien d'embauche par exemple). Le module peut également être suivi par des cours avec Internet, de nombreux sites facilitent la recherche du travail à l'intérieur de l'Union Européenne.

OUTILS ET SUPPORTS PÉDAGOGIQUES BIBLIOGRAPHIE ET SITOGRAFIE

epp.eurostat.cec.eu.int
www.emploi-international.org/
www.carriereonline.com ou www.keljob.com/ ou anpe.fr
europa.eu/index_fr.htm

GRILLE DU MODULE

COURS	AXES DE DÉVELOPPEMENT DES COMPÉTENCES	ACTIVITÉS	CONTENU LINGUISTIQUE	SUPPORTS ET MOYENS NÉCESSAIRES
1	Compétences lexicales	Conversation Exercices lexicaux	Vocabulaire relatif au domaine du travail (embauche, rémunération etc.)	Le dossier, le doc. 1.3. Travail, le doc. 1.5. Vocabulaire
2	Compétences interculturelles Compréhension écrite	Exercice de civilisation Exercice de compréhension	Vocabulaire relatif au domaine du travail, Texte juridique	Le dossier, le doc. 1.5. Vocabulaire, le doc. 2.1. Contrôle, le doc. 2.2. Carte UE, le doc. 2.3. Permis de travail, le doc. 2.4. Test
3	Production écrite	Rédaction d'un CV européen	Savoir rédiger un CV en français, selon les normes européennes	Le dossier, le doc. 3.2. – CV règles, le doc. 3.3. – Exemple de CV, le doc. 3.3. Europass

SOMMAIRE

1^{er} cours : Enrichissement lexical

2^e cours : Enrichissement interculturel

3^e cours : Rédaction d'un CV

FICHE PEDAGOGIQUE

1^{ER} COURS : ENRICHISSEMENT LEXICAL

OBJECTIF DU COURS Développer les connaissances lexicales des élèves
Les rendre aptes à parler du sujet du module
Les initier au sujet du module

MATÉRIEL NÉCESSAIRE Un dossier dans lequel les élèves pourront mettre tous les documents qu'ils auront au cours du module. Ainsi, à la fin du module, ils auront un « dossier travail » en tant que « produit » du module. Ils pourront s'en servir à n'importe quel moment de leur vie professionnelle.
Le doc. 1.3. Travail, le doc. 1.5. Vocabulaire

EXERCICE 1 Lancement du module

TEMPS 10 minutes

APTITUDES ET COMPÉTENCES VISÉES Compréhension orale en interaction

ORGANISATION DU TRAVAIL En classe

MOYENS ET MATÉRIEL –

TÂCHES DU PROFESSEUR

1. Le professeur demande aux élèves s'ils ont déjà une idée de la profession qu'ils voudront exercer après leurs études.

2. Il leur demande quelles sortes de professions on peut exercer à l'étranger. Ils parlent des avantages et des inconvénients du travail à l'étranger. Si les élèves sont trop passifs, il essaye de les faire parler en leur posant des questions. *Est-ce que les salaires sont les mêmes à l'étranger ?; Quelles sont les conditions ?; Quels sont les problèmes qui se posent si on travaille dans un autre pays que le sien ?; Quelle serait la réaction de votre famille ?, etc.*

Pour activer les élèves plus facilement, il peut les faire travailler à deux ou à trois à l'aide des questions données.

TÂCHES DE L'ÉLÈVE

2. Avantages : meilleur salaire, meilleures circonstances, pouvoir apprendre une langue, se faire de nouveaux amis etc.

Inconvénients : difficulté d'adaptation, problèmes de langue, milieu inconnu, le mal du pays etc.

Différenciation simultanée

CRITÈRES DE LA DIFFÉRENCIATION	Groupe ayant un niveau linguistique élevé et des élèves ouverts au débat
MOYENS ET MATÉRIEL	–
DESCRIPTION	Le professeur lance un débat sur le sujet : il partage la classe en deux, l'un des deux groupes dira que travailler à l'étranger a plus d'inconvénients que d'avantages, l'autre groupe dira le contraire. Bien expliquer aux élèves qu'ils ne devront pas défendre leur propre avis mais celui du groupe (ceci évitera qu'il y ait des élèves qui sont sans opinion).

EXERCICE 2	Lancement du projet
TEMPS	5 minutes
APTITUDES ET COMPÉTENCES VISÉES	Production orale et compréhension orale
ORGANISATION DU TRAVAIL	En classe
MOYENS ET MATÉRIEL	–

TÂCHES DU PROFESSEUR

1. Le professeur demande aux élèves s'ils peuvent imaginer qu'un jour ils travailleront dans un autre pays de l'Union Européenne, quelles sont les circonstances qui peuvent « pousser » quelqu'un à travailler à l'étranger.
2. Il leur promet que d'ici le troisième cours de français, ils seront « prêts » à se faire embaucher en France.
3. Le professeur explique aux élèves la suite des cours : ils apprendront le lexique dont ils auront besoin pour faire leurs premiers pas dans le monde du travail en France. Ensuite, au cours suivant, ils connaîtront leurs droits et les démarches administratives pour pouvoir travailler dans un pays de l'UE. Finalement, ils rédigeront un CV en français et apprendront les normes de l'Union Européenne du CV, applicables en n'importe quelle langue. Leur dossier prêt, ils pourront partir à la recherche du travail.

TÂCHES DE L'ÉLÈVE

1. Carrière internationale ; amoureux étranger, raisons financières etc.

EXERCICE 3	Enrichissement lexical – le travail
TEMPS	20 minutes
APTITUDES ET COMPÉTENCES VISÉES	Compétences lexicales
ORGANISATION DU TRAVAIL	En classe
MOYENS ET MATÉRIEL	Le doc. 1.3. Travail

TÂCHES DU PROFESSEUR

1. Le professeur distribue aux élèves le doc. 1.3. Travail et demande aux élèves de donner une définition aux expressions. A ce niveau les élèves comprennent déjà la plupart de ces expressions.
2. Correction de l'exercice

3. Le professeur demande aux élèves d'écrire les nouvelles expressions dans leur cahier de vocabulaire, il les aide à trouver les équivalents hongrois, en cas de besoin. Leur rappeler que comprendre et savoir un mot / une expression est loin d'être la même chose !

TÂCHES DE L'ÉLÈVE

Le travail manuel : un travail où l'activité physique joue un rôle essentiel.

Le travail intellectuel : un travail où l'activité mentale joue un rôle essentiel.

Le travail à plein temps : lorsqu'on travaille à temps complet.

Le travail à mi-temps : lorsqu'on passe au travail la moitié du temps complet.

Le travail à temps partiel : lorsqu'on passe au travail une partie définie du temps complet.

Le travail supplémentaire : lorsqu'on a déjà un travail et on y rajoute un deuxième travail.

Le travail bénévole : un travail fait sans obligation et gratuitement.

Le contrat de travail est un type de contrat de droit privé qui crée le lien de subordination juridique entre employeur et employé.

Le Code du Travail est un recueil organisé de la plupart des textes législatifs et réglementaires applicables en matière de droit du travail.

Le contrat de travail : c'est un texte qui définit les droits et les obligations entre employeur et employé.

Le télétravail c'est le fait d'exercer ou d'organiser un travail à distance par le biais des technologies de l'information.

Différenciation simultanée

CRITÈRES DE LA DIFFÉRENCIATION	Groupe ayant un niveau linguistique élevé ou Groupe où les élèves doivent encore s'exercer dans l'utilisation d'un dictionnaire unilingue
MOYENS ET MATÉRIEL	Dictionnaires unilingues
DESCRIPTION	Le professeur ne distribue pas aux élèves le doc. 1.3 Travail, mais il leur donne des dictionnaires unilingues (l'activité peut être faite en équipes, suivant le nombre de dictionnaires à disposition). Il leur demande de chercher toutes les expressions avec le mot « travail ». Ensuite, les élèves devront expliquer le sens de ces expressions.

EXERCICE 4	Enrichissement lexical
TEMPS	5 minutes
APTITUDES ET COMPÉTENCES VISÉES	Compétences lexicales
ORGANISATION DU TRAVAIL	En classe
MOYENS ET MATÉRIEL	–

TÂCHES DU PROFESSEUR

1. Le professeur demande aux élèves de dire des synonymes pour le mot « travail ». Il complète le tableau, s'il le faut.

TÂCHES DE L'ÉLÈVE

Un poste, un emploi, un job (fam), un boulot (fam), un charge

EXERCICE 5	Exercices de vocabulaire – devoir
TEMPS	5 minutes
APTITUDES ET COMPÉTENCES VISÉES	Compétences lexicales
ORGANISATION DU TRAVAIL	En classe
MOYENS ET MATÉRIEL	Le doc. 1.5. Vocabulaire

TÂCHES DU PROFESSEUR

Le professeur distribue aux élèves le doc. 1.5. Vocabulaire. Il leur explique ce qu'il faut faire : ils doivent relier les deux colonnes en trouvant l'explication des mots et des expressions de la colonne de gauche. Après avoir trouvé la solution, ils doivent écrire les mots nouveaux dans leurs cahiers de vocabulaire et les apprendre. Il peut même envisager un contrôle au cours suivant.

TÂCHES DE L'ÉLÈVE

2^E COURS : ENRICHISSEMENT INTERCULTUREL

OBJECTIF DU COURS Développer les connaissances interculturelles des élèves
Développer la compréhension écrite

MATÉRIEL NÉCESSAIRE Le dossier, le doc. 1.5. Vocabulaire, le doc. 2.1. Contrôle, le doc. 2.2. Carte UE, le doc. 2.3. Permis de travail, le doc. 2.4. Test

EXERCICE 1 Correction du devoir

TEMPS 5 minutes

APTITUDES ET COMPÉTENCES VISÉES Compétences lexicales

ORGANISATION DU TRAVAIL En classe

MOYENS ET MATÉRIEL Le doc. 1.5. Vocabulaire

TÂCHES DU PROFESSEUR

Le professeur corrige le devoir avec les élèves. Il vérifie si les élèves comprennent tout, comme l'expression « faire le pont » par exemple. (*Si le 1^{er} mai tombe un mardi, on ne doit pas travailler le lundi d'avant*), ou l'ANPE (*une agence où on aide les gens dans la recherche d'emploi, à trouver un poste*), ou le SMIC (*le plus bas salaire que l'on puisse octroyer à un employé*).

TÂCHES DE L'ÉLÈVE

1.	C	12.	O
2.	G	13.	H
3.	A	14.	R
4.	L	15.	T
5.	B	16.	D
6.	K	17.	J
7.	M	18.	U
8.	S	19.	E
9.	Q	20.	F
10.	P	21.	V
11.	N	22.	I

Différenciation simultanée

CRITÈRES DE LA DIFFÉRENCIATION	Selon les préférences du professeur
MOYENS ET MATÉRIEL	Le doc. 2.1. Contrôle
DESCRIPTION	Le professeur distribue aux élèves le doc. 2.1. Contrôle et leur demande de remplir la feuille. Il les corrige par la suite.
EXERCICE 2	L'Union Européenne
TEMPS	10 minutes
APTITUDES ET COMPÉTENCES VISÉES	Compétences interculturelles
ORGANISATION DU TRAVAIL	En groupe
MOYENS ET MATÉRIEL	Le doc. 2.2. Carte de l'UE affichée

TÂCHES DU PROFESSEUR

1. Le professeur demande aux élèves combien de membres on compte dans l'Union Européenne.
2. Il demande aux élèves de former des groupes de 4 et demande aux groupes d'énumérer tous les pays membres. Ils pourront regarder la carte affichée sur le tableau.
3. Correction des réponses en classe.

TÂCHES DE L'ÉLÈVE

1. 27 (en 2007)
2. Allemagne (f), Autriche (f), Belgique (f), Bulgarie (f), Chypre (m), Danemark (m), Espagne (f), Estonie (f), Finlande (f), France (f), Grèce (f), Hongrie (f), Irlande (f), Italie (f), Lettonie (f), Lituanie (f), Luxembourg (m), Malte (f), Pays-Bas (m), Pologne (f), Portugal (m), Royaume-Uni (m), République Tchèque (f), Roumanie(f), Slovaquie (f), Slovénie (f), Suède (f) (en 2007) .

EXERCICE 3	Le permis de travail
TEMPS	15 minutes
APTITUDES ET COMPÉTENCES VISÉES	Compétences interculturelles Compréhension écrite
ORGANISATION DU TRAVAIL	En classe
MOYENS ET MATÉRIEL	Le doc. 2.3. Permis de travail

TÂCHES DU PROFESSEUR

1. Le professeur demande aux élèves dans quels pays de l'Union Européenne nous avons le droit de travailler.
2. Question piège : nous avons le droit de travailler dans tous les pays de l'Union.
3. Il leur distribue le doc. 2.3. Permis de travail : les élèves pourront s'informer sur leurs droits. Il leur demande de lire le texte bien attentivement.

TÂCHES DE L'ÉLÈVE

1. Probablement ils n'ont pas la bonne réponse, les jeunes hongrois étant très mal informés sur leurs droits.
2. Tous les pays de l'Union (Allemagne, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Pays-Bas, Pologne, Portugal, Royaume- Uni, République Tchèque, Roumanie, Slovaquie, Slovénie, Suède)
3. Ils lisent le texte en autonomie.

Différenciation simultanée

CRITÈRES DE LA DIFFÉRENCIATION	Selon les préférences du professeur et en fonction du nombre d'ordinateurs avec connexion Internet à disposition
MOYENS ET MATÉRIEL	Ordinateurs avec connexion Internet
DESCRIPTION	Le professeur peut demander aux élèves de s'informer sur Internet sur le sujet, il peut leur donner l'adresse : europa.eu/index_fr.htm ou leur dire tout simplement de faire une recherche autonome. Le travail peut être fait individuellement ou en équipe, selon le nombre des ordinateurs à disposition.

EXERCICE 4	Compréhension écrite
TEMPS	15 minutes
APTITUDES ET COMPÉTENCES VISÉES	Compétences interculturelles Compréhension écrite
ORGANISATION DU TRAVAIL	En autonomie
MOYENS ET MATÉRIEL	Le doc. 2.4. Test

TÂCHES DU PROFESSEUR

1. Le professeur demande aux élèves de lire les questions et d'y répondre.
2. Correction de l'exercice

TÂCHES DE L'ÉLÈVE

1.c, 2.b, 3.d, 4.c, 5.a, 6.b, 7.c, 8.d

3^E COURS : RÉDACTION D'UN CV

OBJECTIF DU COURS Développer les connaissances interculturelles des élèves
Développer la production écrite

MATÉRIEL NÉCESSAIRE Le dossier, le doc. 3.2. CV règles, le doc. 3.3. Exemples de CV, le doc. 3.3. Europass

EXERCICE 1 Recherche d'emploi – comment s'y prendre ?

TEMPS 5 minutes

APTITUDES ET COMPÉTENCES Compétences grammaticales

VISÉES Production orale

ORGANISATION DU TRAVAIL En classe

MOYENS ET MATÉRIEL –

TÂCHES DU PROFESSEUR

Le professeur pose la question suivante aux élèves : *Si vous vouliez chercher du travail en France, comment vous-y prendriez-vous ?*

Si vous trouviez un site où on peut chercher du travail, selon quels critères cherchiez-vous du travail ? Est-ce que la région / la ville, le salaire etc. auraient de l'importance ?

TÂCHES DE L'ÉLÈVE

Je lirais les journaux, je me connecterais sur Internet.

Différenciation simultanée

CRITÈRES DE LA DIFFÉRENCIATION	Selon les préférences du professeur et en fonction du nombre d'ordinateurs avec connexion Internet à disposition.
MOYENS ET MATÉRIEL	Ordinateurs avec connexion Internet
DESCRIPTION	Le professeur peut demander aux élèves de chercher des sites où on peut chercher du travail. Si les élèves sont moins autonomes, il peut leur dire de consulter les sites : www.carriereonline.com ou www.keljob.com/ ou anpe.fr et de voir les offres d'emploi et les critères de recherche.

EXERCICE 2	Le curriculum vitae – les règles
TEMPS	10 minutes
APTITUDES ET COMPÉTENCES VISÉES	Compétences interculturelles
ORGANISATION DU TRAVAIL	En classe
MOYENS ET MATÉRIEL	Le doc. 3.2. CV règles

TÂCHES DU PROFESSEUR

1. Le professeur demande aux élèves comment est, selon eux, un CV qui plaît aux employeurs.
2. Il leur distribue le doc. 3.2. CV règles.
3. Il demande aux élèves de résumer quels sont les principes d'un bon CV.

TÂCHES DE L'ÉLÈVE

2. Les élèves lisent ensemble les conseils.
- Un bon CV est court, concis et clair, sans fautes d'orthographe.

EXERCICE 3	Ecrire son CV
TEMPS	15 minutes
APTITUDES ET COMPÉTENCES VISÉES	Compréhension écrite Production orale Compétences interculturelles
ORGANISATION DU TRAVAIL	En classe
MOYENS ET MATÉRIEL	Le doc. 3.3. Exemple de CV, le doc. 3.3. Europass

TÂCHES DU PROFESSEUR

1. Le professeur distribue aux élèves le doc. 3.3. Exemple de CV. Il vérifie si les élèves comprennent tout dans la colonne de droite. En ce qui concerne l'autoévaluation de leur niveau en langue étrangère, le professeur doit apporter des explications supplémentaires. Il peut les aider par exemple, en leur donnant leur niveau en français.
2. Il leur demande de présenter Philippe Lapierre.
3. Leur devoir est de rédiger leur CV en français. Le professeur leur rappelle que Philippe Lapierre a déjà une longue carrière derrière lui. Ils ne pourront pas avoir un CV si complexe, étant donné leur jeune âge. Pour s'exercer, ils pourront faire le CV de leurs parents ou d'un adulte de leur entourage.
Il leur distribue le doc. 3.3. Europass.
4. Le professeur corrigera les CV par la suite, une mise en commun pourra avoir lieu une fois la correction faite. Il pourra même faire la photocopie des meilleurs CV.

TÂCHES DE L'ÉLÈVE

1. Ils regardent l'exemple.
2. Il est né le... il habite à.... il a fait des études de ... il est diplômé de... il a travaillé en tant que sa langue maternelle est ... il parle ...